

NUESTRAS DIFERENCIAS

- Somos el Centro pionero en la enseñanza de la traducción e interpretación en España (desde 1956).
- Enseñamos Traducción directa e inversa desde 1º, tanto en inglés como en francés.
- Relevancia de la Interpretación: iniciación en 2º, interpretación simultánea con prácticas en cabina en 3º y en 4º, además de traducción a la vista e interpretación de enlace.
- Bolsa de trabajo con 50 años de experiencia.
- Prácticas de traducción e interpretación en los Juzgados, Madrid 2012, empresas de traducción, organismos y entidades nacionales e internacionales.
- Doble titulación en Traducción e Interpretación (Universidad Camilo José Cela y Universidad Católica de París) y, además, con un complemento de formación, se obtiene el título de Letras Modernas.

SALIDAS PROFESIONALES

- Traductor-Intérprete en:
 - Medios de comunicación
 - Organismos públicos
 - Organismos internacionales
 - Relaciones públicas
 - Congresos
 - Empresas
- Guía-Intérprete turístico
- Traductor especializado:
 - Jurídico-Económico
 - Ingeniería
 - Biosanitario
 - Informática y páginas web
- Traductor Literario
- Traductor Audiovisual
- Localización de software
- Revisor
- Terminólogo/lexicógrafo
- Departamentos de Comercio Exterior



Cluny - I.S.E.I.T.

Universidad Católica de París

Avda. Juan XXIII, 7 bis - 28224 - Pozuelo de Alarcón-Madrid

Tfnos: 91 715 83 40 / 91 351 48 22 - Fax: 91 799 02 05

E-mail: info@cluny-es.com - www.cluny-es.com

Licenciatura en Traducción e Interpretación*

*Título expedido por la Universidad Camilo José Cela

Inglés (1ª o 2ª lengua)
Francés (1ª o 2ª lengua)

Curso Académico
2006 - 07



Cluny - I.S.E.I.T.

CENTRO UNIVERSITARIO

Oficialmente reconocido por la Comunidad de Madrid
(Orden 2564/1998 de 9 de octubre)

OBJETIVOS

- Formación técnica y humanista de intérpretes y traductores con una amplia cultura universitaria y gran competencia profesional en la sociedad de la información y comunicación multilingüe.
- Formación que integra los valores humanos y los principios de la ética cristiana.
- Formación que prepara al alumno para la inserción laboral inmediata.

PRIMER CICLO

Primer Curso

Lengua A I (Lengua Española)		6	1º Cuat.
Lengua B I (Inglés/Francés)	Lengua - 12 Crtos Civilización - 3 Crtos	15	Anual
Lengua C I (Francés/Inglés)	Lengua - 12 Crtos Civilización - 3 Crtos	15	Anual
Teoría y práctica de la traducción (A, B) I	Directa - 6 Crtos Inversa - 6 Crtos	12	Anual
Documentación aplicada a la traducción		6	2º Cuat.
Teoría y práctica de la traducción (A, C) I	Directa - 6 Crtos Inversa - 6 Crtos	12	Anual
Lenguaje y sociedad I	Intr. Lenguaje Económico - (3 Crtos) Intr. Lenguaje Jurídico - (3 Crtos)	6	1º Cuat.
Lenguaje y sociedad II	Introducción al Derecho Público	6	2º Cuat.
Antropología		6	Anual

Segundo Curso

Lengua A II (Lengua Española)		6	1º Cuat.
Lingüística aplicada a la traducción		6	2º Cuat.
Teoría y práctica de la traducción (A,C) II	Directa - 6 Crtos Inversa - 6 Crtos	12	Anual
Iniciación a la interpretación consecutiva		4,5	1º Cuat.
Lengua B II	Lengua - 9 Crtos Civilización - 3 Crtos	12	Anual
Lengua C II	Lengua - 9 Crtos Civilización - 3 Crtos	12	Anual
Traducción general y especializada (A,B)	Directa - 6 Crtos Inversa - 6 Crtos	12	Anual
Introducción a la traducción jurídico-económica		7,5	2º Cuat.
Libre elección - Bloque 1	Ética + asignaturas ofertadas por la UCJC	3	1º Cuat.
Libre elección - Bloque 2	Iniciación a la interpretación consecutiva II Lengua Española + asignaturas ofertadas por la UCJC	3	2º Cuat.

PLAN DE ESTUDIOS

SEGUNDO CICLO

Tercer Curso

Técnicas de interpretación consecutiva	Directa B+C - 9 Crtos Inversa B - 3 Crtos	12	Anual.
Técnicas de interpretación simultánea	Simultánea B/A - 6 Crtos A la vista B/A - 3 Crtos	9	Anual
Terminología I		6	Anual
Traducción general B/A A/B I	Directa - 6 Crtos Inversa - 6 Crtos	12	Anual
Traducción general C/A A/C I	Directa - 6 Crtos Inversa - 6 Crtos	12	Anual
Lengua A III (Lengua española)		6	Anual
Filosofía del lenguaje		4,5	2º Cuat.
Optativa Bloque 1	Comercio Internacional Introducción al Dcho. mercantil	4,5	1º Cuatr.
Optativa Blque 2	Francés Comercial Inglés Comercial	4,5	2º Cuatr.

Cuarto Curso

Terminología II		12	Anual
Traducción general y especializada B/A A/B II	Directa - 9 Crtos Inversa - 6 Crtos	15	Anual
Traducción general y especializada C/A A/C II	Directa - 9 Crtos Inversa - 6 Crtos	15	Anual
Informática aplicada a la traducción		6	Anual
Prácticas de interpretación consecutiva	Directa B+C - 9 Crtos Inversa B - 3 Crtos	12	Anual
Prácticas de interpretación simultánea (B/ A)	Simultánea B - 7,5 Crtos A la vista B - 1,5 Crtos	9	Anual
Gestión de empresas de traducción		1,5	1º Cuatr.
Temas de Investigación en Humanidades		1,5	2º Cuat.
Lengua A IV (Lengua española)		3	Anual
Optativa Bloque 1	Interpretación simultánea (C, A) Introducción al Dcho Procesal	4,5	1º Cuat.
Optativa Bloque 2	Interpretación de enlace. Lengua B Contratación Internacional	4,5	2º Cuatr.

PLAN DE ESTUDIOS